

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli bezbożny odwróci się od wszystkich swoich grzechów, które popełnił, i będzie przestrzegał wszystkich moich ustaw, i stosował prawo i sprawiedliwość, na pewno będzie żył, nie umrze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak bezbożny odwróci się od wszystkich popełnionych przez siebie grzechów i będzie przestrzegał wszystkich moich ustaw, przestrzegał prawa i sprawiedliwości, to na pewno będzie żył — nie umrze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli niegodziwy odwróci się od wszystkich swoich grzechów, które popełnił, będzie strzegł wszystkich moich ustaw i będzie czynił to, co prawe i sprawiedliwe, na pewno będzie żył, nie umrze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby się niepobożny odwrócił od wszystkich grzechów swoich, które czynił, a strzegłby wszystkich ustaw moich, i czyniłby sąd i sprawiedliwość, pewnie żyć będzie, nie umrze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli niezbożny będzie pokutował ze wszech grzechów swoich, które czynił, a będzie strzegł wszech przykazań moich, a będzie czynił sąd i sprawiedliwość: żywotem żyć będzie, a nie umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeźliby występny porzucił wszystkie swoje grzechy, które popełniał, a strzegłby wszystkich moich ustaw i postępował według prawa i sprawiedliwości, żyć będzie, a nie umrze:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy bezbożny odwróci się od wszystkich swoich grzechów, które popełnił, i będzie przestrzegał wszystkich moich przykazań, i będzie wykonywał prawo i sprawiedliwość, na pewno będzie żył, nie umrze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bezbożny, który odwróci się od wszystkich swoich grzechów, które popełniał i będzie strzegł wszystkich Moich nakazów, będzie wypełniał prawo i sprawiedliwość, na pewno będzie żył, nie umrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli bezbożny porzuci wszystkie grzechy, które popełniał, i będzie wypełniał wszystkie moje nakazy, przestrzegał prawa i postępował sprawiedliwie, na pewno będzie żył, nie umrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli grzesznik odwróci się od wszystkich swych nieprawości, które popełnił, i będzie strzegł wszystkich moich przykazań oraz będzie pełnił prawo i sprawiedliwość, na pewno będzie żył, nie umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо беззаконний відвернеться від всіх своїх беззаконь, які він вчинив, і зберігатиме всі мої заповіді і чинитиме праведність і милосердя, життям житиме, не помре.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli niegodziwy odwróci się od wszystkich swoich

	dynamiczny		grzechów, których się dopuszczał, będzie przestrzegał wszystkich Moich ustaw oraz spełniał sąd i uczynki sprawiedliwości – będzie żył, nie zginie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A gdyby niegodziwy zawrócił od wszystkich swych grzechów, które popełniał, i przestrzegał wszystkich moich ustaw oraz czynił zadość sprawiedliwości i prawości, na pewno będzie żył. Nie umrze.